



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 13

ובזה הנערה באה וגו'

«И с этим пришла отроковица»



Каждое восхождение души начинается с битуль: «с этим» — столп самоустранения между нижним и верхним Ган Эденом, посредством которого отроковица приходит к царю. Затем служение души движется в двух направлениях: восхождение песни из сокрытия и нисхождение радости — «вечером она приходила, а утром возвращалась».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/13/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждое восхождение души начинается с битуль: «с этим» — столп самоустранения между нижним и верхним Ган Эденом, посредством которого отроковица приходит к царю. Затем служение души движется в двух направлениях: восхождение песни из сокрытия и нисхождение радости — «вечером она приходила, а утром возвращалась».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В этом кратком маамаре, последнем в «Тора Ор», рассказ Мегилат Эстер о девицах, приводимых к царю Ахашверошу, рассматривается как восхождение души. «С этим пришла отроковица к царю»: «с этим» — столп, который, согласно Зоару, стоит между нижним и верхним Ган Эденом и по которому поднимаются души. Этот столп — Йесод, соединяющий дающего и получающего; в своем внутреннем смысле он означает битуль, поскольку восхождение невозможно без того, чтобы прежде отстранить себя и стать сосудом. Поэтому большинству душ нужна помощь ангелов: Михаэль, ангел Хеседа, «возносит души праведников». Кресло раби Хии поднялось само, потому что его битуль был полным; поэтому Эстер «не просила ничего, кроме того, что скажет Гегай»: ангелы ей не требовались, и она получала от «Гегая» — речи внутри мысли, побуждающей ангелов петь и исходящей из палаты Святого святых. Наконец, «вечером она приходила» означает восхождение песни в ночном сокрытии, а «утром она возвращалась» — нисхождение радости: рацо вашов.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Столп между двумя Ган Эденами | ¶1 |
| | «С этим» — столп между нижним и верхним Ган Эденом, по которому восходят души. Это Йесод, соединяющий дающего и получающего; в своем внутреннем смысле он означает битуль — условие всякого восхождения. | |
| 2 | Помощь ангелов и самостоятельное восхождение | ¶1 |
| | Большинству душ для восхождения нужен Михаэль, ангел Хеседа. Кресло раби Хии поднялось само, а Эстер просила лишь о том, что скажет Гегай: при полном битуле ангелы не нужны. | |
| 3 | Гегай: речь внутри мысли | ¶1 |
| | Гегай — это гигагон, речь внутри мысли, побуждающая ангелов говорить и петь, а также хогэ — то, что переходит из мысли в речь: поток из палаты Святого святых, где свет Ацилута поднимает Малхут. | |

Приход вечером — это «Предстаньте пред Ним с песнопением», восхождение в ночном сокрытии; возвращение утром — «Служите Б-гу с радостью», нисхождение днем. Вместе они составляют рацо вашов.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Столп между двумя Ган Эденами העמוד שבין גן עדן התחתון לגן עדן העליון

В Зоаре — столп в Ган Эдене, по которому души поднимаются из нижнего Ган Эдена в верхний. Маамар рассматривает Гегаю как этот уровень, от которого получают ангелы и который побуждает их говорить и петь.

Самоустранение (битуль) ביטול

Отстранение собственного ощущения себя. Каждому восхождению оно должно предшествовать, поскольку лишь тот, кто освободился от себя, становится сосудом для принятия более высокого уровня.

Речь внутри мысли דבור שבמחשבה

Слова, складывающиеся в уме прежде, чем их произносят. Маамар рассматривает Гегаю как этот уровень, от которого получают ангелы и который побуждает их говорить и петь.

Палата Святого святых мира Брия היכל קדש הקדשים דבריא

Самая сокровенная палата мира Брия, куда нисходит свет Ацилута, чтобы поднять Малхут. Оттуда исходит поток «Гегаю».

Бег и возвращение (рацо вашов) רצוא ושוב

Слова Йехезкеля, описывающие движение живых существ. Здесь это восхождение песни снизу, в ночном сокрытии, и нисхождение радости свыше, днем.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Столп между двумя Ган Эденами

РАЗДЕЛ 2 • 11

Помощь ангелов и самостоятельное восхождение

РАЗДЕЛ 3 • 11

Гегай: речь внутри мысли

РАЗДЕЛ 4 • 11

Вечер и утро

1 וְבַזָּה הַנְּעֶרָה בָּאָה ^{1,2} וְגוֹי. וְבַזָּה הֵיִינוּ הָעֲמוּד שְׁבִין גַּעֲהָת [גן עדן התחתון] לַגַּעֲהָת [לגן עדן העליון] ^{3,4} (ע' [עיינ]) זָהָר וִיקָהֵל רִי"א א'. וִיחִי רִי"ט א' שָׁבוּ וְעַל יְדוּ עוֹלָי [עולים] הַנִּשְׁמוֹת מִגַּעֲהָת [מגן עדן התחתון] לַגַּעֲהָת [לגן עדן העליון]

«И с этим девушка пришла» и т. д. «С этим» означает столп между нижним Ган Эденом и верхним Ган Эденом (см. Зоар, Ваякхель 211a; Вайехи 219a), по которому и посредством которого души поднимаются из нижнего Ган Эдена в верхний Ган Эден.

Маамар начинается словами из Эстер 2:13, где рассказывается, как каждая девушка по очереди приходила к царю Ахашверошу: «И с этим девушка пришла к царю». Слова «с этим» истолковываются как указание на столп, который, согласно Зоару, стоит посреди Ган Эдена и по которому души поднимаются из нижнего Ган Эдена в верхний Ган Эден.

וְזָהוּ פִי בָאָה אֶל הַמֶּלֶךְ (וּמַמְי"ש בִּזְהָר ⁵ פְּקוּדֵי רִס"א א' בְּפִי וְבַזָּה ⁶ שְׁהוּא בְּחִי יִסּוּד לִקְיָמָה [לֹא קֶשֶׁה מִיָּדִי] כִּי בִאֲמַת בְּחִי הָעֲמוּד הוּא יִסּוּד שְׁבִינָה כְּמַמְי"ש הַמֶּקֶם [הַמְּקֹדֶשׁ מֶלֶךְ] פִּי וִיחִי שֵׁם.

И в этом смысл слов «пришла к царю». (Что же касается сказанного в Зоаре, Пекудей 261a, где «с этим» объясняется как уровень Йесод (основы), здесь нет никакого затруднения: ведь на самом деле уровень столпа — это Йесод, находящийся в Ган Эдене, как пишет Микдаш Мелех к разделу Вайехи, там.)

Итак, слова «пришла к царю» означают восхождение души по этому столпу. В скобках рассматривается Зоар, Пекудей, где слова «с этим» истолкованы как указание на Йесод (основу), и объясняется, что противоречия здесь нет: столп — это Йесод Ган Эдена, как пишет Микдаш Мелех, комментарий к Зоару, к месту в разделе Вайехи.

והיינו כי בחי' יסוד הוא המקשר המשפיע עם המקבל ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ ואתה תצוה⁷ שהעמוד נקי ג"כ כל וזהו ענין מרוב כל⁸ כו' ע"ש).

Ибо уровень Йесод соединяет дающего с получающим. См. также сказанное выше о [стихе] «И ты повели», где говорится, что столп называется также «всем» (коль); в этом смысл слов «от изобилия всего» и т. д. См. там.)

Йесод — это сфера, соединяющая дающего с получающим, подобно тому как столп соединяет нижний Ган Эден с верхним. В скобках приводится ссылка на маамар «И ты повели», ранее в «Тора Ор», где столп называется «всем» (коль) — словом, употребленным в выражении «от изобилия всего».

וענין העמוד הוא בחי' בטול שכל עלייה א"א להיות כ"א ע"י בטול בתחלה שאז יהיה כלי קבול.

Смысл столпа — уровень самоустранения (битуль), ибо никакое восхождение невозможно без предварительного самоустранения: только тогда возникает сосуд, способный принять.

Далее раскрывается внутренний смысл столпа: это битуль — отстранение собственного ощущения себя. Невозможно подняться на более высокий уровень, не отказавшись прежде от уровня, на котором находишься, ибо лишь то, что освободилось от себя, может стать сосудом для принятия большего.

(וכמ"ש ע"פ הזהר וירא קיי"ב⁹ א' בפ"י ברתיא דח"ע [דחכמה עילאה]¹⁰ דוקא) וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מיכאל מקריב¹¹ נשמותיהן של צדיקים^{12, 13, 14} והיינו מפני שהנשמה עצמה אין בה כח לעלות כ"כ [כל כך]

(Как объясняется на [отрывок из] Зоара, Ваера 112a, в связи со словами «дочь высшей Хохмы (Хохма Илаа)» — именно Хохмы.) И в этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Михаэль возносит души праведников». Ведь сама душа не обладает достаточной силой, чтобы подняться так высоко;

В скобках приводится ссылка на обсуждение слов Зоара «дочь высшей Хохмы», причем особое значение имеет именно слово «Хохма», которую хасидут отождествляет с битулем. Здесь уместно учение мудрецов о том, что ангел Михаэль возносит души праведников на небесный жертвенник: одной душе не хватает сил подняться так высоко.

לכן צריכה לעזור וסיוע מהמלאכים והיינו ע"י מיכאל מלאך של חסד (ובזהר ויקהל שם נזכר מסדר ארבע אנפין דנשר כו' ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר קנו).¹⁵

поэтому ей нужны помощь и поддержка ангелов, а именно — помощь Михаэля, ангела Хеседа (доброты). (В Зоаре, Ваякхель, там, упоминается расположение «четырех ликов орла» и т. д.; см. также сказанное о [стихе] «Как орел будит свое гнездо».)

Поскольку душа не может подняться так высоко сама, ей нужна помощь ангелов, и в особенности Михаэля, ангела Хеседа (доброты). В скобках приводится ссылка на то же место в Зоаре, Ваякхель, где говорится о «четырех ликах орла», принимающих души, которым надлежит подняться, и вводящих их в столп; в печатном тексте стоит מסדר — «располагает», тогда как в самом Зоаре написано מְשִׁיר — «посылает». Также приводится ссылка на обсуждение слов «Как орел будит свое гнездо».

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] [בב"מ [בבבא מציעא] פ"ה] בכולהו אזלי מלאכי¹⁶ כו' לבר מגוהרקא דר' [דרבי] חייא¹⁷ דמנפשיה סליק וזהו באמת דבר חידוש שאינו צריך לעזור וסיוע מהמלאכים.¹⁸

И в этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами (Бава Мециа 85): «Со всеми ними идут ангелы и т. д., кроме носилок раби Хии, которые поднимаются сами». Это действительно нечто удивительное: они не нуждаются в помощи и поддержке ангелов.

В Талмуде рассказывается, что когда мудрецы поднимаются в Небесную академию и спускаются оттуда, с каждым из них идут ангелы, кроме раби Хии, носилки которого поднимаются и опускаются сами. Маамар называет это подлинным чудом: душа поднимается без помощи ангелов.

והיינו לפי שהי' [שהיה] בו בחי' הבטול ביותר וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ באסתר לא בקשה דבר¹⁹ שאין צריך סיוע מהמלאכים²⁰ כ"א את אשר יאמר הגי

Это потому, что в нем было в высшей степени качество самоустранения. И так же сказано об Эстер: «Она ничего не просила» — то есть ей не нужна помощь ангелов, «а только то, что скажет Гегай».

Раби Хии не нуждался в помощи, поскольку его битуль был полным. То же говорится об Эстер, когда настал ее черед идти к царю: в отличие от остальных девушек, «она ничего не просила, кроме того, что скажет Гегай». Маамар объясняет это тем, что ей не нужна была помощь ангелов.

פ"י הגי מלשון הגיון לבי²¹ שהוא דבור שבמחשבה וממנו מקבלים המלאכים כי הגי הוא פועל יוצא שמפעיל הדבור שידברו וישוררו המלאכים בעלי השיר²²

Значение имени «Агай»: оно происходит от выражения «размышление (эгыён) моего сердца» — так называется речь, заключённая в мысли, и от неё получают ангелы. Ведь «Агай» — переходный глагол, приводящий речь в действие: чтобы ангелы, владеющие песнопением, говорили и пели.

Агай был царским евнухом, хранителем женщин. Маамар связывает его имя со словом «эгыён» — «размышление» — из выражения «размышление моего сердца»: это речь, ещё заключённая в мысли, от которой получают ангелы. Как побудительное, «переходное» слово, «Агай» побуждает других говорить, приводя в движение ангелов — «владеющих песнопением», — чтобы они говорили и пели.

והוא ג"כ מלשון כאשר הוגה מן המסלה²³ דהיינו שנמשך מהמחשבה לדבור עד"מ שמחשב איך לדבר. והוא ההשפעה הנמשכת מהיכל ק"ק [קדש הקדשים]^{24, 25}

Это слово также происходит от выражения «когда он был удалён с дороги», то есть от того, что переходит из мысли в речь, как, например, когда человек обдумывает, что сказать. Это поток, нисходящий из чертога Святой святых.

Второй корень имени Агай — «hoga» в выражении «когда он был удалён с дороги» (II Samuel 20:13), то есть перемещён с одного места на другое. Таким образом, Агай — это то, что переводит мысль в речь, как когда человек обдумывает, что сказать; это поток, исходящий из чертога Святой святых — самого сокровенного чертога мира.

(וזהו לשון כאשר הוגה מן המסלה כי בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריא^{26, 27} נמשך אור האצ"י כדי להעלות המלי' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי סמיכת גאולה לתפלה ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה רני ושמחי^{28, 29} בפ"י וצדקתך ירננו³⁰ ובפ"י מ"ש בזהר רננא ברמשא ושמחה בצפרא.³¹

(Таково значение выражения «когда он был удалён с дороги»: ведь в чертоге Святой святых мира Брия (мира творения) нисходит свет мира Ацилут (мира эманации), чтобы поднять Малхут (царство), как написано в «При Эц Хаим» о соединении избавления с молитвой. См. также выше, в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», объяснение слов «и о праведности Твоей будут петь», а также объяснение слов Зоара: «Песнь вечером, а радость утром».

В чертог Святой святых мира Брия, первого мира отдельного существования, нисходит свет мира Ацилут, ещё единого с Б-гом, чтобы поднять Малхут. Об этом сказано в «При Эц Хаим» в связи с правилом, согласно которому благословение об избавлении должно непосредственно переходить в молитву «Амида». В скобках также даётся ссылка на маамар о Хануке «Пой и радуйся», приведённый выше в «Тора Ор»: там объясняются слова «и о праведности Твоей будут петь» и выражение Зоара «песнь вечером, а радость утром».

וזהו ענין בערב היא באה³² כמ"ש באו לפניו ברננה³³ דהיינו העלאה ממטה למעלה זהו שייך במדת לילה שהוא הסתר והעלם וא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכו' כמ"ש [כמה שכתוב שם].

В этом и состоит смысл слов «Вечером она приходила»: как сказано, «Предстаньте пред Ним с песнопением», то есть в восхождении снизу вверх. Это относится к качеству ночи, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, скрыт и сокрыт, и так далее, как написано там.

В Эстер 2:14 сказано, что каждая девушка вечером приходила к царю, а утром возвращалась. Приход вечером — это «Предстаньте пред Ним с песнопением» (Псалмы 100:2), восхождение снизу вверх, относящееся к ночи — времени сокрытия Бесконечного света. В маамаре о Хануке объясняется, что именно это сокрытие пробуждает стремление подняться.

ומדת יום הוא המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה בחי עבדו את ה' בשמחה וזהו ובבקר היא שבה כי באה ושבה הן הן בחי רצוא ושוב):^{34, 35}

А качество дня — это нисхождение Бесконечного света, благословен Он, сверху вниз, аспект слов «Служите Б-гу с радостью». В этом и смысл слов «а утром она возвращалась»: «приход» и «возвращение» — это и есть аспект «бега и возвращения» (рацо вашов).)

День — это противоположное движение: нисхождение Бесконечного света сверху вниз, «Служите Б-гу с радостью». Поэтому приход вечером и возвращение утром — это два движения, увиденные Йехезкелем у живых существ: «бег и возвращение» (рацо вашов) — подъём к Б-гу и возвращение, чтобы низвести Его свет.

В СЛУЖЕНИИ

Прежде чем подняться на более высокий уровень, человек должен сначала устранить свое «я» и тот уровень, на котором он находится, — только тогда он станет сосудом, способным принять большее. Служение включает два движения, которые маамар усматривает в приходе и возвращении отроковицы: приходить пред Б-гом «с песнопением» — с устремлением, восходящим из ночного сокрытия, — и служить Ему «с радостью», низводя Его свет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, восхождение невозможно без предварительного битуля и как столп между двумя Ган Эденами выражает это?
2. Большинство душ поднимается с помощью Михаэля, однако кресло раби Хии поднялось само. Чем объясняется разница и как маамар находит то же качество у Эстер?
3. Какие два корня маамар усматривает в имени Гегай и как они связаны между собой?
4. Как слова «вечером она приходила» и «утром она возвращалась» соотносятся с песней и радостью, а также с рацо вашов?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וכזה הנערה באה

В примечании приводится запись этого маамара, сделанная раби Моше, сыном Алтер Ребе, и опубликованная в «Сефер а-Маамарим 5563».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת הר"מ בן אדה"ו בסה"מ תקס"ג ע' רו. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. אוה"ת מג"א ע' ל ואילך. וד"ה לכל נשמה ע' לו. וד"ה ובהגיע ע' לח. ראה ד"ה ובהגיע תור אסתר במאמרי אדה"ו פרשיות ח"א ע' שעט. המאמר נמצא גם בבוך תקע"א בגוכתי"ק הצ"צ (נדפס בסה"מ תקע"א ע' קמד, ושם רק התחלת המאמר. כנראה נאמר בי פעמים וכאן הוא כמו שנאמר בשנת תקס"ג).

2 וכזה הנערה באה

«И с этим пришла отроковица к царю; всё, о чём бы она ни просила, давали ей взять с собой из дома женщин в царский дом». Маамар истолковывает «с этим» как столп, по которому поднимается душа, а «пришла к царю» — как её восхождение.

אסתר ב':יג Esther 2:13

וכזה הנערה באה אל־המלך את כל־אשר תאמר יִתֵּן לָהּ לְבֹא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

когда же девушка являлась к царю, ей давали всё, чего она желала взять с собой из дома женщин в царский дом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ב, יג.

3 העמוד שבין געה"ת לגעה"ע

Здесь «Тора Ор» объясняет, что души и ангелы, чтобы подняться к более высокому постижению, должны прежде отказаться от своего бытия и прежнего постижения; таков столп между нижним и верхним Ган Эденом — битуль. Это связано с песнью: «владыки песни» выходят за пределы прежнего постижения и поднимаются посредством песни; поэтому песнь сопровождается жертвоприношениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל ז, ג. ראה תו"ח פי בראשית ד"ה ותלך עדה. ד"ה זה היום תרס"ו. ספה"מ תש"י ע' 107. וראה גם בשיחת ש"פ ויקהל תשכ"ה קישור המאמרים בין סיום התו"ח להתחלת לקו"ת ד"ה ראו, כאן מבאר בי ענינים בהעלאה ובלקו"ת שם מבאר אודות העלאת השבת.

4 העמוד שבין געה"ת לגעה"ע

Зоар рассказывает о душе после смерти, когда она входит в нижний Ган Эден; затем раздаётся возглас глшата, и готовят трёхцветный столп, называемый «основанием горы Цион», по которому душа поднимается к вратам Цедек. Маамар приводит этот отрывок вме-

сте с отрывком из «Ваякгель» о столпе между двумя Садами.

ספר הזוהר, ויחי כ"א:קע"א-כ"ג:קפ"ב Zohar, Vayechi 21:171-23:182

Рабби Иуда сказал: «В течение семи дней душа ходит туда и обратно от своего дома к могиле и от могилы к дому, скорбя о теле, как написано: "Плоть его страдает за него, и душа его скорбит о нём" (Иов 14:22), и она печалится, видя скорбь в доме. Мы учили, что по прошествии семи дней тело начинает разлагаться, а душа отправляется на своё место. Она входит в пещеру Махпела, куда ей дозволено пройти до определённого места, согласно её заслугам. Затем она достигает места Эдемского сада ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

5 מ"ש זוהר

Рабби Йосей учит, что следует служить Б-гу утром и вечером, с радостью и песнью, что соответствует двум ежедневным молитвам и двум ежедневным жертвоприношениям: «радость утром и песнь вечером». Маамар связывает песнь с восхождением вечером, а радость — с нисхождением свыше утром.

זח"א רכט, Zohar I, 229b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רכט, ב.

6 כפי זוהר

Объясняя начальное благословение молитвы «Амида», Зоар истолковывает слова «И с этим пришла отроковица к царю» как относящиеся к Малхут: «отроковица» поднимается, чтобы быть увенчанной свыше, когда она завершена благодаря «реке», которая её поддерживает. Маамар понимает это как истолкование слова «с этим» — Йесод и показывает, что это согласуется со столпом.

ספר הזוהר, פקודי נ"ב:תשצ"ו-תת"י Zohar, Pekudei 52:796-807

7 ואתה תצוה

«И ты повели сынам Израиля, чтобы приносили тебе чистое оливковое масло, выбитое для освещения, чтобы постоянно возжигать светильник». Маамар отсылает к разбору этого стиха, приведённому ранее в «Тора Ор», где столп назван «всем».

שמות כ"ז:20 Exodus 27:20

וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֵיהֶם שֶׁמֶן זַיִת כֶּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

И повелишь сынам Израиля принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

מרוב כל

«За то, что ты не служил Б-гу, Вс-вышнему твоему, с радостью и с весельем сердца, от изобилия всего». В разборе, к которому отсылает маамар, это «всё» истолковано как столп.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא עבדת את-י' אלקיך בשמחה ובטוב ללב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

וכמ"ש ע"פ הזהר וירא קי"ב א'

Примечание указывает, где в «Биуреи a-Зоар» Мителер Ребе обсуждается этот отрывок из Зоара о «дочери высшей Хохмы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו לאדה"א י, סע"ד ואילך.

10

ברתיה דח"ע

Говоря о словах Авраама о Саре: «Она мне сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери», Зоар относит их к Шхине: «дочь моего отца» — дочь высшей Хохмы. Маамар указывает на обсуждение этих слов в подтверждение необходимости битуля.

Zohar, Vayera 23:349-354 שני"ט-ש"ל:כ"ג וירא

Авраам всегда называл её «сестрой», потому что был неразрывно с ней связан. Позже он сказал: «И притом она действительно сестра моя, дочь отца моего, но не дочь матери моей». Так ли это было на самом деле? В действительности он всё время намекал на Шхину. Сначала он сказал: «Она сестра моя», согласно наставлению: «Скажи мудрости: ты сестра моя». Затем он развил эту мысль, сказав: «И притом она действительно сестра моя, дочь отца моего», то есть дочь Высшей Мудрости, поэтому она называется «сестрой моей», а также Мудростью; «но не дочь матери моей» ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

מיכאל מקריב

Зоар говорит о жертвеннике, который Святой, благословен Он, устроил наверху «вначале»; на нём стоит Михаэль, великий коэн, и приносит в жертву души. Душа, поднимавшаяся туда, связана узами жизни.

Zohar, Lech Lecha 10:78-84 פ"ח-פ"ד:ל"ח

12

מיכאל מקריב נשמותיהן של צדיקים

В примечании сказано, что там «Op a-Tora» приводит комментарий Тосафот к Менахот 110a, цитирующий мидраш об ангеле Михаэле, возносящем души праведников, и ссылается на несколько мидрашей.

Zohar I, 24a זח"א כד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כד, פ. א. באוה"ת פ' ויקהל ע' ב'קצט מציינ לתוס' מנחות דף ק', א בשם מדרש, ע"ש שמציין לכמה מדרשים.

13

נשמותיהן של צדיקים

В записи Цемах-Цедека добавлено: «И в другом месте объясняется, что это восхождение означает, что душа, являющаяся творением, приведенным из небытия в бытие, возносится Михаэлем, чтобы включиться в Ацилут — „Он и Его жизненные силы“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת כ"ק הצ"צ תקע"א נוסף "ובמ"א פי' דעליי זו היא שהנשמה בריא מאין ליש ומיכאל מקריב שתוכלל באצי איהו וחיהו".

14

מיכאל מקריב נשמותיהן של צדיקים

В Талмуде сказано, что Михаэль, великий князь, стоит и приносит жертву на небесном жертвеннике; Тосафот отмечают, что в мидрашах мнения расходятся: одни говорят, что он приносит души праведников, другие — огненных ягнят. В примечании Кехот это приводится со ссылкой на «Op a-Tora» как источник данного высказывания.

Tosafot on Menachot 110a:9:1 א"ט:א' טוספות על מנחות קי"א

ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן. מדרשות חלקין יש מי שאומר נשמותיהן של צדיקים ויש מי שאומר כבשים של אש והיינו דאמרינן בשמונה עשרה בעבודה ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל כרצון ויש אומרים דאי אדלעיל והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. לא מצאתי יותר:

Vilna Edition (Public Domain)

15

כנשר יעיר קנו

«Как орёл будит своё гнездо, парит над птенцами, расправляет крылья, берёт их и несёт на своих перьях». Маамар указывает на обсуждение этого стиха наряду со словами Зоара о «четырёх ликах орла».

Deuteronomy 32:11 דברים ל"ב:יא

כנשר יעיר קנו על-גוזליו ירחיץ יפרש כנפיו יקחהו ושאחו על-אברתו:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

Элияу позволил мудрецу увидеть всех мудрецов Небесной академии, кроме места раби Хии. Его отличительным признаком было то, что ангелы сопровождали всех остальных, когда те поднимались и спускались, а его место поднималось и спускалось само по себе. Маамар истолковывает это как полное битуль, не нуждающееся в помощи ангела.

Bava Metzia 85b:9 ב"ב:ט' מציעא פ"ה

אמר רב חביבא: אשתעי לי רב חביבא בר סורמקי, חזי לקה ההוא מרבנן דהוה שכיח אליהו גביה, דלצפרא הוה שפירן עיניה, ולאורתא דמין כדמיקלון בנורא. אמרי לקה: מאי האי? ואמר לי: דאמרי לקה לאליהו: אחוי לי רבנן כי סלקי למתיבתא דרקיע. אמר לי: בכולהו מצית אסתכלי בהו, לבר מגוהרקא דרבי חייא דלא תסתכל בקה. מאי סימניהו? בכולהו אזלי מלאכי כי סלקי ונחתי, לבר מגוהרקא דרבי חייא דמנפשיה סליק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17

גוהרקא דר' חייא

Здесь «Ликутей Тора» приводит слова «Хемдат Цви» к «Тиккуней Зоар»: раби Хия соответствует уровню Яакова, поэтому его носилки поднимались сами, подобно тому как Тиферет восходит к Кетеру; о Яакове сказано: «ты боролся с Б-гом и с людьми», не нуждаясь в ангелах. Там же приводится ссылка на обсуждение слов «Как орел будит свое гнездо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה כו, ד.

18

דמנפשיה — לעזר וסיוע מהמלאכים

В записи Цемах-Цедека здесь добавлены слова: «и сам входит и т. д.».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת כ"ק הצ"צ בספה"מ תקע"א נוסף: "ומנפשי עייל כו".

19

לא בקשה דבר

Когда настала очередь Эстер идти к царю, «она ничего не просила, кроме того, что скажет Эгай, царский евнух, страж женщин». Маамар истолковывает это как отсутствие нужды в помощи ангелов.

אסתר ב:ט"ו: Esther 2:15

ובקשה תר-אסתר בת-אביחיל דד מרדכי אשר לקחילו לכת לבוא אל-המלך לא בקשה דבר כי אם את-אשר יאמר הגי סריס-המלך שמר הנשים ותהי אסתר נשאת הן בעיני כל-ראיה:

Когда настал черёд Эстер, дочери Авихаила, дяди Мордехая, который взял её себе вместо дочери, идти к царю, она ничего не попросила, кроме того, что назначил Хегай, царский евнух, страж женщин. И Эстер снискала расположение всех, кто видел её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

שאינ צריך סיוע מהמלאכים

Текст 5571 года доходит только до этого места и заканчивается словами: «что помощь не нужна и т. д., как объясняется в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"כ בסה"מ תקע"א. ושם הסיום: שא"צ סיוע כו' כמ"ש במ"א.

21

מלשון הגיון לבי

«Да будут угодны Тебе слова уст моих и размышление сердца моего, Вс-вышний, Скала моя и Избавитель мой». Маамар понимает гигаюн — «размышление» — как речь внутри мысли и выводит из этого имя Эгай.

תהילים י"ט:ט"ו: Psalms 19:15

יהי-יר-לצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגאלי:

Да будут слова уст моих и помышления сердца моего благоприятны пред Тобою, Б-г, твердыня моя и избавитель мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, טו. ובאוה"ת מג"א ע' כט ואילך מביא שיש ב' פי בתי הגי ע"ש.

22

בעלי השיר

Мишна постановляет, что «всякий, кто носит цепь (шир), может выходить с ней в Шабат и вести на ней». Хасидут понимает шир как «песнь», и здесь «владыки песнопения» — ангелы.

משנה שבת ה"א: Mishnah Shabbat 5:1

במה בהמה יוצאה ובמה אינה יוצאה. יוצא הגמל באפסר, ונאקה בחטם, ולבדקיס בפרמבנא, וסוס בשיר, וכל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר, ומזין עליהן וטובליו במקומן:

С чем животное может выходить, а с чем не может? Верблюд может выходить со своим недоуздом, верблюдица — с носовым кольцом, ливийский осёл — с уздой и удилами, конь — со своим ошейником. Все животные, носящие ошейник, могут выходить с ним, и их можно вести за него; если он, ошейник, стал нечистым, его следует промыть и окунуть на месте, не снимая.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

23

כאשר הוגה מן המסלה

«Когда он свернул с большой дороги, каждый последовал за Йоавом, чтобы преследовать Шеву, сына Бихри». Маамар понимает гога — «свернул» — как переход от мысли к речи; это второй корень имени Эгай.

שמואל ב כ"ג: II Samuel 20:13

כאשר הגה מן-המסלה עבר כל-איש אחרי יואב לרדף אחרי שבע בן-ברכי:

Когда его убрали с дороги, весь народ последовал за Йоавом, чтобы преследовать Шеву, сына Бихри.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כ, יג.

24

פי' הגי . . מהיכל ק"ק

В примечании сказано, что этот отрывок, от слов «Смысл Гегай» до слов «чертог Святая святых», цитируется в «Ор а-Тора» к Невиим и Кетувим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב' ע' תשלו ע"ש. וכד"ה טוב טעם תרס"ה ע' יא.

25

הנמשכת מהיכל ק"ק

В «Тании» объясняется, что в Первом Храме Шхина, Малхут мира Ацилут, пребывала в Святая святых, облаченная в Десять заповедей, и ее раскрытие было выше раскрытия в чертогах Святая святых высших миров; во Втором Храме она пребывала посредством цепи миров: Малхут Ацилут облачалась в Малхут Брия и далее, вплоть до Святая святых мира Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק נג.

26

בהיכל ק"ק דבריא

В примечаниях к этим словам в «Сефер а-Маамарим 5703» сказано, что чертог Святая святых мира Брия — это Хохма, Бина и Даат мира Брия, в которые облачается Малхут Ацилут, как написано в «Тании», гл. 52;

он является посредником между Ацилутом и Брия, где они соединяются, как сказано в Зоаре (2:258b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספח"מ תש"ג ע' 40 מציינ' ע"ז "והיכל קד"ק דבריאה הוא חב"ד דעולם הבריאה שבתוכו מתלבשת בחי' מלי' דאצ"י כמ"ש רבינו נ"ע בפרק נב והיכל קד"ק דבריאה הוא הממוצע בין אצילות לבריאה אשר שם הם מתחברין וכדאי' בוח"ב דרנ"ח סע"ב" ע"ש. וראה לעיל כו, ב. ובאוה"ת דרושים למגלת אסתר ע' ב'רסה.

27

בהיכל ק"ק דבריאה

Зоар называет седьмой, сокровенный чертог чертогом Святая святых: это скрытое место, куда входят каналы, идущие свыше, благодаря чему всё соединяется воедино. В примечании «Кехот», со ссылкой на «Сефер а-Маамарим» 5703, этот источник приводится в подтверждение того, что чертог Святая святых мира Брия — место соединения Ацилут и Брия.

ספר זוהר, פקודי נ"א:תשמ"ג-51:743-52:754 Zohar, Pekudei נ"ב:תשנ"ד

28

בד"ה רני ושמחי

Ханукальный маамар «Пойте и радуйтесь» начинается объяснение словами «Служите Б-гу с радостью, предстаньте пред Ним с песнью» и словами Зоара о «радости утром и песне вечером». В нем говорится, что служение ангелов — это песнь, раскрывающая их великое стремление слиться с Б-гом и раствориться в Бесконечном свете, то есть движение снизу вверх; слова «они будут воспевать Твою праведность» истолковываются как песнь, постигающая Бесконечный свет только посредством Малхут — «Твоей праведности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לז, א.

29

רני ושמחי

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя, — говорит Б-г». Эти слова открывают гафтара на Шабат Ханука и маамар в «Тора Ор», на который ссылается данный маамар.

זכריה ב':י"ד Zechariah 2:14

רני ושמחי בתציון כי הנני בא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

וצדקתך ירננו

«Они будут возвещать память о Твоей великой благодати и воспевать Твою праведность». В маамаре о Хануке эта песнь истолковывается как томление ангелов, которые постигают Бесконечный свет лишь через «Твою праведность» — Малхут.

תהילים קמ"ה:ז Psalms 145:7

זְכַר רַב־טוֹבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

רננא ברמשא ושמחה בצפרא

В том же маамаре задается вопрос о значении слов «утро» и «вечер», «радость» и «песнь». Песнь — это стремление снизу вверх, тогда как Тора и мицвот нисходят свыше вниз; песнь относится к вечеру, атрибуту ночи, когда Бесконечный свет сокрыт, а радость — к нисхождению, которое составляет преимущество душ перед ангелами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לז, א.

32

בערב היא באה

«Вечером она приходила, а утром возвращалась во второй дом женщины». Маамар истолковывает приход вечером как восхождение песни, а возвращение утром — как нисхождение свыше, относящееся ко дню; вместе они образуют «бег и возвращение».

אסתר ב':י"ד Esther 2:14

בְּעֶרֶב הָיָא בָּאָה וּבְבֹקֶר הָיָא שָׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֱלִיָּד שְׁעָשֻׁנוּ סָרִיס הַמֶּלֶךְ שִׁמְר הַפִּילִגְשִׁים לֹא־תְבֹאוּ עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חֲפֹץ בָּה הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בָשֵׁם:

Вечером она шла, а наутро возвращалась во второй дом женщины, под надзор Шаашгаза, царского евнуха, хранителя наложниц; она больше не приходила к царю, если только царь не желал ее и не называл ее по имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

באו לפניו ברננה

«Служите Б-гу с радостью; предстаньте перед Ним с песнью». Приход «с песнью» — это восхождение снизу вверх, относящееся к ночи; служение «с радостью» — это нисхождение Бесконечного света свыше вниз, относящееся ко дню.

תהילים ק:ב Psalms 100:2

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בָרְנִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

34

Зоар описывает столп, стоящий посреди Сада, окружённый облаком, дымом и сиянием; по нему души через отверстие в небосводе поднимаются в высший Сад. В шاباتы, особые дни и праздники посылают четыре лика орла, и души, достойные подняться, — только они слышат их зов, — возносятся ими на столп. Маамар отождествляет этот столп с «этим» и указывает, что лики орла означают помощь ангелов в восхождении души.

ספר זוהר, ויקהל כ"ד:שט"ז-שכ"ה Zechariah 24:316-325

Небесная река выводит души, улетающие в Сад; нижняя же река в земном Саду созидает души, подготавливает их и делает способными наслаждаться теми сияниями, а затем восходить в Небесный Рай через центральное отверстие небосвода и по столпу, стоящему в центре

Нижнего Рая. Этот столп окутан облаком, дымом и яркими вспышками; облако и дым окружают его снаружи, чтобы скрыть восходящих в Верхний Рай от тех, кто остаётся внизу. В этом заключается ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35

רצוא ושוב

«И живые существа бежали и возвращались, подобно виду молнии». Маамар описывает словами Йехезкеля два движения души — приход и возвращение.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א':

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאֵה הַבְּזָק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак